

2020 CENSUS GLOSSARY

ENGLISH TO SLOVAK

Issued 10/01/19

Shape
your future
START HERE >

United States[®]
Census
2020

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO SLOVAK

General Terms

English	Slovak
2020 Census	Sčítanie obyvateľstva 2020
2020 Decennial Census Program	Program desaťročného sčítania obyvateľstva 2020
address	adresa
address canvassing	overiť adresy v teréne
address verification	overenie adries
administrative record	administratívny záznam
adopted son or daughter	adoptívny syn alebo dcéra
adult	dospelý
advertising	reklama
age	vek
American Community Survey	Prieskum amerických komúnit (American Community Survey)
apartment	byt
apartment building	bytový dom
apportionment	stanovenie počtu zástupcov
April 1	1. apríl
Area Census Office	Oblasťný úrad pre sčítanie obyvateľstva (Area Census Office)
armed forces personnel	pracovníci ozbrojených síl
assisted living center	centrum asistovaného bývania

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO SLOVAK

English	Slovak
baby	malé dieťa
basement	suterén
billboard	reklamný pútač
biological son or daughter	biologický syn alebo dcéra
boarder	podnájomník
boat (housing unit)	lod'
box (check box)	políčko
brochure	brožúra
brother or sister	brat alebo sestra
burden estimate	odhadovaná záťaž
cell phone	mobilný telefón
Census Day	Deň sčítania obyvateľstva
Census ID	IČ sčítania obyvateľstva (Census ID)
census questionnaire	sčítací dotazník
Census Questionnaire Assistance	Asistenčná služba pre sčítacie dotazníky
child	dieťa
city	mesto (city)
collection of information	zber informácií
college	vysoká škola

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO SLOVAK

English	Slovak
college student	vysokoškolský študent
communications	komunikácia
community	komunita
community development grant	grant na podporu komunitného rozvoja
community member	člen komunity
community organizer	komunitný organizátor
Community Partnership and Engagement Program	Program komunitného partnerstva a angažovanosti
community-based organization	komunitná organizácia
Complete Count Committee	Výbor pre úplnú účasť na sčítaní obyvateľstva (Complete Count Committee)
confidential	dôverný
confidentiality	dôvernosť
Congress	Kongres
congressional seat	poslanecké kreslo
correctional facility	nápravno-výchovný ústav
cost savings	úspora nákladov
count (noun)	spočítanie
count (verb)	spočítať
country	krajina
county	okres

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO SLOVAK

English	Slovak
cousin	bratranec/sesternica
cybersecurity risk	kybernetické riziko
data	údaje
data collection	zber údajov
data dissemination	zverejňovanie údajov
data dissemination specialist	špecialista na zverejňovanie údajov
data product	výsledné údaje
Data Protection and Privacy Policy	zásady ochrany údajov a súkromia (Data Protection and Privacy Policy)
data quality	kvalita údajov
data security	bezpečnosť údajov
date of birth	dátum narodenia
day	deň
decennial census	desaťročné sčítanie obyvateľstva
Department of Commerce	ministerstvo obchodu
digital advertising	digitálna reklama
Disaster Recovery Program	program obnovy po katastrofe (Disaster Recovery Program)
disclose	poskytnúť
diverse	rôznorodý
diversity	rôznorodosť

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO SLOVAK

English	Slovak
drop-down menu	rozbaľovacia ponuka
duplex	dvojdóm
education	vzdelanie
emergency services	záchranné služby
employment	práca
encrypted	šifrovaný
enrolled member	registrovaný člen
enumerate	sčítať
enumerator	sčítací komisár
estimate (noun)	odhad
estimate (verb)	odhadnúť
event hosting	organizovanie podujatí
extended family member	člen širšej rodiny
faith-based organization	organizácia veriacich
family	rodina
father	otec
federal	federálny
federal agency	federálny úrad
Federal Cybersecurity Enhancement Act of 2015	federálny zákon o posilnení kybernetickej bezpečnosti z roku 2015 (Federal Cybersecurity Enhancement Act of 2015)

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO SLOVAK

English	Slovak
federal funding	federálny rozpočet
federal government	federálna vláda
federal law	federálny zákon
federal program	federálny program
female (adjective)	ženské
field materials	materiál pre prácu v teréne
field staff	terénni pracovníci
field work	práca v teréne
field worker	terénny pracovník
first name	krstné meno (first name)
for rent	na prenájom
for sale only	len na predaj
foster child	dieťa v pestúnskej starostlivosti (foster)
friend	priateľ
fund (verb)	financovať
funding	rozpočet
government	vláda
government office	vládny úrad
government worker	vládny úradník

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO SLOVAK

English	Slovak
governor	guvernér
grandchild	vnuk/vnučka
grandparent	starý rodič
group quarters	kolektívne ubytovacie zariadenia
guide	príručka
hard-to-count population	ťažko sčítateľná populácia
home	domácnosť
home equity loan	americká hypotéka
homeownership data	údaje o domácnostiach s vlastným bývaním
hotel	hotel
house	dom
household	domácnosť
household question	otázka týkajúca sa domácnosti
householder	užívateľ nehnuteľnosti
housing assistance	pomoc pri zabezpečení bývania
housing data	údaje o bývaní
housing unit	bytová jednotka (housing unit)
identification	identifikácia
infant	dojča

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO SLOVAK

English	Slovak
infographic	informačná grafika
in-law	príbuzný z manželovej/manželkinej strany
in-person interview	osobný pohovor
Integrated Communications Campaign	integrovaná komunikačná kampaň
Integrated Partnership and Communications	integrované partnerstvo a komunikácia
Internet	internet
interview	pohovor
interviewer	osoba realizujúca pohovor
invitation	pozdávka
jail	väznica
language	jazyk
language guide (guide to complete the 2020 Census)	jazyková príručka (príručka na vykonanie sčítania obyvateľstva v roku 2020)
last name	priezvisko (last name)
law	zákon
lease	nájom
library	knižnica
lien	záložné právo
limited-English-speaking household	domácnosť s obmedzenou znalosťou anglického jazyka
live-in employee	zamestnanec žijúci v spoločnej domácnosti

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO SLOVAK

English	Slovak
living quarters	obydlia
loan	úver
loan secured by real estate	úver zabezpečený nehnuteľnosťou
local housing market	miestny trh s bývaním
male (adjective)	mužské
mandated	splnomocnený
mandated by law	predpísaný zákonom
mandated by the Constitution	predpísaný ústavou
mandatory	povinný
mayor	starosta
media	médiá
member of Congress	člen Kongresu
methodology	metodika
migrant worker	migrujúci pracovník
military assignment	vojenské pridelenie
mobile home	mobilný dom
month	mesiac
mortgage	hypotéka
motel	motel

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO SLOVAK

English	Slovak
mother	matka
National Partnership Program	program národného partnerstva
neighborhood	blízke okolie
newborn	novorodenec
newspaper	noviny
non-profit organization	nezisková organizácia
Nonresponse Followup	sledovanie nereagujúcich
Notice of Visit	oznámenie o návšteve
nursing home	opatrovateľský ústav
occupancy	obývanie
occupied without payment of rent	obývaný bez platenia nájmu
Office of Management and Budget (OMB)	Úrad pre správu a rozpočet (OMB)
OMB approval number	číslo povolenia vydaného úradom OMB
online	online
opposite-sex husband/wife/spouse	manžel/manželka opačného pohlavia
opposite-sex unmarried partner	nezosobášený partner opačného pohlavia
other nonrelative	iná osoba bez príbuzenského vzťahu
other relative	iná osoba v príbuzenskom vzťahu
owned free and clear	vo vlastníctve bez finančných záväzkov

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO SLOVAK

English	Slovak
owned with a mortgage or loan	vo vlastníctve s hypotékou alebo úverom
paper questionnaire	dotazník v papierovej forme
Paperwork Reduction Act	zákon o znížení administratívnej záťaže (Paperwork Reduction Act)
parent	rodič
parent-in-law	svokor/svokra
partner (Census Community Partnership and Engagement Program or National Partnership Program)	partner
partnership	partnerstvo
partnership specialist	špecialista na partnerstvo
partnership toolkit	nástroje pre partnerov
permanent place to live	trvalé bydlisko
person experiencing homelessness	bezdomovec
person without a permanent place to live	osoba bez trvalého bydliska
personal information	osobné údaje
personally identifiable information	osobne identifikovateľné údaje
physical location	fyzické miesto
population	obyvateľstvo
population density	hustota obyvateľstva
Post Office Box Address	adresa s poštovou schránkou
postage-paid envelope	obálka s predplateným poštovným

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO SLOVAK

English	Slovak
postcard	korešpondenčný lístok
prison	väzenie
privacy	súkromie
Privacy Act System of Records Notice	oznámenie o systéme záznamov podľa zákona o ochrane osobných údajov (Privacy Act System of Records Notice)
private sector	súkromný sektor
protected by law	chránený zákonom
public relations	vzťahy s verejnosťou
published estimate	zverejnený odhad
Puerto Rico	Portoriko
questionnaire	dotazník
race	rasa
race or origin	rasa alebo pôvod
radio	rádio
recruit	získať
redistricting	zmena hraníc správnych oblastí
Regional Census Center	regionálne stredisko pre sčítanie obyvateľstva
Regional Director	regionálny riaditeľ
Regional Office	regionálny úrad
regional partnership	regionálne partnerstvo

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO SLOVAK

English	Slovak
relationship	vzťah
relative	príbuzný
rented	prenajatý
rented, not occupied	prenajatý, neobývaný
representative	zástupca
required by law	povinný zo zákona
residence	bydlisko
resident (someone who lives or stays at the address)	obyvateľ
respondent	respondent
response	odpoveď
response options	možnosti odpovede
roommate or housemate	spolubývajúci alebo spolunájomník (roommate or housemate)
rural	vidiecky
rural route	vidiecka cesta (rural route)
same-sex husband/wife/spouse	manžel/manželka rovnakého pohlavia
same-sex unmarried partner	nezosobášený partner rovnakého pohlavia
seasonal, recreational, or occasional use	sezónne, rekreačné alebo príležitostné využitie
separate structure	samostatná stavba
shelter	útulok

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO SLOVAK

English	Slovak
small/local business	malý/miestny podnik
social media	sociálne médiá
sold, not occupied	predaný, neobývaný
son-in-law or daughter-in-law	zať alebo nevesta
sponsorship	záštita
stakeholder	zúčastnená strana
state	štát (state)
State Data Center	Štátne dátové centrum (State Data Center)
statistics	štatistika
Statistics in Schools	Štatistika v školách (Statistics in Schools)
stepson or stepdaughter	nevlastný syn alebo nevlastná dcéra
street address	adresa s ulicou
street intersection	križovatka ulíc
street name	názov ulice
submitting your questionnaire	odoslanie vášho dotazníka
teacher	učiteľ/učiteľka
television	televízia
third-party data	údaje tretích strán
Title 13	Hlava 13

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO SLOVAK

English	Slovak
Title 13, U.S. Code, Sections 141, 193, and 221	Hlava 13, zberka zákonov USA, článok 141, 193 a 221
Title 26	Hlava 26
trailer	príves
transitory location	prechodné miesto
U.S. Census Bureau	Úrad pre sčítanie obyvateľstva USA
U.S. Congress	Kongres USA
U.S. Constitution	Ústava USA
U.S. House of Representatives	Snemovňa reprezentantov USA
U.S. Senate	Senát USA
United States	Spojené štáty
Update Enumerate	Aktualizácia/Sčítanie
Update Leave	Aktualizácia/Znechanie
urban	mestský
vacant and abandoned properties	prázdne a opustené nehnuteľnosti
voting	hlasovanie
voting rights	volebné právo
Web site	webová stránka
year	rok
year of birth	rok narodenia

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO SLOVAK

Terms Found in the Race and Hispanic Origin Questions

English	Slovak
African American	Afroameričan/Afroameričanka
American Indian or Alaska Native	americký Indián/americká Indiánka alebo aljašský domorodý obyvateľ/aljašská domorodá obyvateľka
Asian Indian	Ind/Indka
Aztec	Azték/Aztéčka
Black or African American	černoch/černoška alebo Afroameričan/Afroameričanka
Blackfeet Tribe*	Blackfeet Tribe
Cambodian	Kambodžan/Kambodžanka
Chamorro	Čamoran/Čamoranka
Chinese	Číňan/Číňanka
Colombian	Kolumbijčan/Kolumbijčanka
Cuban	Kubánc/Kubánka
Dominican	Dominikánc/Dominikánka
Ecuadorian	Ekvádorčan/Ekvádorčanka
Egyptian	Egyptan/Egyptanka
English	Angličan/Angličanka
enrolled or principal tribe	registrovaný alebo hlavný kmeň

*Some terms intentionally appear in English.

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO SLOVAK

English	Slovak
Ethiopian	Etiópčan/Etiópčanka
Fijian	Fidžan/Fidžanka
Filipino	Filipínek/Filipínka
German	Nemec/Nemka
Guatemalan	Guatemalčan/Guatemalčanka
Haitian	Haiťan/Haiťanka
Hispanic, Latino, or Spanish origin	osoba hispánskeho, latinskoamerického alebo španielskeho pôvodu
Hispanic origin	osoba hispánskeho pôvodu
Hmong	Hmong/Hmongka
Irish	Ír/Írka
Italian	Talian/Talianka
Jamaican	Jamajčan/Jamajčanka
Japanese	Japonec/Japonka
Korean	Kórejčan/Kórejčanka
Lebanese	Libanončan/Libanončanka
Marshallese	osoba z Marshallových ostrovov
Mayan	May/Mayka
Mexican, Mexican American, Chicano	Mexičan/Mexičanka, mexický Američan/mexická Američanka, Chicano/Chicana
Native Hawaiian	domorodý Havajčan/domorodá Havajčanka

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO SLOVAK

English	Slovak
Native Village of Barrow Inupiat Traditional Government*	Native Village of Barrow Inupiat Traditional Government
Navajo Nation*	Navajo Nation
Nigerian	Nigérijčan/Nigérijčanka
Nome Eskimo Community*	Nome Eskimo Community
Other Asian	iný Ázijčan/iná Ázijčanka
Other Pacific Islander	osoba z iných tichomorských ostrovov
Pakistani	Pakistanec/Pakistanka
Puerto Rican	Portoričan/Portoričanka
Salvadoran	Salvádorčan/Salvádorčanka
Samoan	Samojčan/Samojčanka
Somali	Somálčan/Somálčanka
Some other race	osoba inej rasy
Spaniard	Španiel/Španielka
Tongan	Tongan/Tonganka
Vietnamese	Vietnamec/Vietnamka
White	beloch/beloška

*Some terms intentionally appear in English.